

# Cultura Chile en el exterior

CINE

Especial / Festival de Utrecht

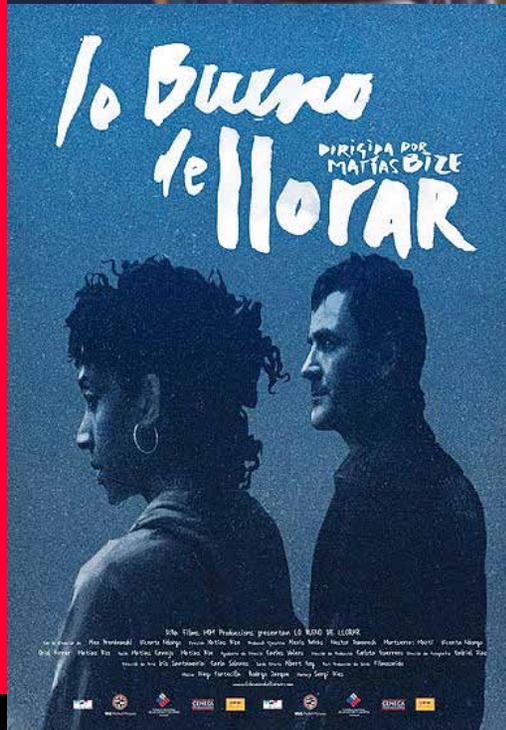


## “Post Mortem” gana Festival de Utrecht

“Post Mortem” fue elegida la Mejor Película en el VII Festival de Cine Latinoamericano de Utrecht (LAFF). Representantes de nuestra Embajada en los Países Bajos recibieron la estatuilla del Latin Angel, en nombre del director Pablo Larraín. La cinta “Gatos viejos” de Sebastián Silva, estuvo también entre las tres finalistas.

# Matías Bize, homenajeado en Europa

El VII Festival de Cine Latinoamericano de Utrecht exhibió, por otra parte, una retrospectiva del cineasta chileno Matías Bize, que contempló sus películas "Sábado", "En la cama", "Lo bueno de llorar" y "La vida de los peces"; además, esta última se estrenó comercialmente en Amsterdam.

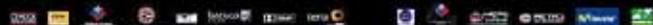


# en la cama

DONDE AMAS DONDE SUEÑAS DONDE ENGAÑAS

UNA PELICULA DE MATIAS BIZE

CINECA PRODUCCIONES (CHILE) CHIV FILMS COMPANY (ALEMANIA) EN LA CAMA...  
DIRECCION: MATIAS BIZE. PRODUCCION: AGUSTIN SOLAR. GUION: DIEGO MEYER-HOLZ. MONTAJE: ADRIAN SELAR. MÚSICA: JULIO RUIZ.  
REPARTO: GABRIEL DÍAZ, CRISTINA CASTRO, CONSTANZA NICOLA ESPINOZA, MERCEDES MARZANO.  
DIRECCION DE FOTOGRAFIA: FERNANDA ALVARO. EDICION: DANIELA GONZALEZ. SONIDO: PAULA TALLON. VESTUARIO: TERES HERBERG.  
DISEÑO DE SONIDO: FILMSONIBOX. COORDINADOR DE PRODUCCION: EMANUEL BIL REAL. WWW.ENLACAMA.CL



# Sábado

Una película en tiempo real

La primera película de Matias Bize



## Director chileno destacado en Brasil

El cine Odeón, una de las salas más clásicas de Río de Janeiro, exhibió el pre estreno de "No se puede vivir sin amor", producción brasilera dirigida por el chileno Jorge Durán, quien reside en esa ciudad. Está película ganó en el Festival de Gramado 2010, el más importante que se realiza en Brasil, los galardones al Mejor Guión (también de Jorge Durán), Fotografía y Actriz Principal, a cargo de Simone Spoladore.



En el Festival de Cine Pernambuco, en tanto, recibió el Premio Especial del Jurado el actor Rogério Fróes. El filme participará también en los festivales de Guadalajara, Lima y Montreal. Jorge Durán vive en Brasil desde 1973, donde es considerado uno de los más brillantes guionistas de cine, siendo su obra más conocida "El beso de la mujer araña" (1984). En su segunda película como director, "Prohibido prohibir" (2006), recibió más de 20 premios brasileños e internacionales, entre ellos se cuentan Mejor Película en el Festival de Cine de Viña del Mar y Mejor Director en el de Valdivia.

## Más "Post Mortem"

Publicaciones de la prensa mexicana han destacado el filme chileno "Post Mortem" de Pablo Larraín. El diario La Reforma publicó el artículo "Política y cine se tocan en 'Post Mortem'" y Milenio, una columna titulada "Post Mortem, un filme contra el olvido". La película también se exhibió recientemente en el ciclo Cine de Barrio de Skärholmen (Suecia).



## Cine chileno en Tribeca

El X Festival de Cine de Tribeca concluyó con una notable participación de la película chilena "Mi último round", dirigida por Julio Jorquera y producida por Eduardo Castro, que junto a un film mexicano fueron los únicos representantes de América Latina.



## "Ciclo de cine chileno en Iasi"

Se realizó entre el 12 y 17 de mayo, se presentaron las siguientes películas:

- "El regalo" dirigida por Cristián Galaz y Andrea Ugalde
- "El poder de la palabra", del director Francisco Hervé
- "Navidad", del director Sebastián Lelio
- "Teresa", dirigida por Tatiana Gaviola
- "La buena vida", del director Andrés Wood
- "Ojos Rojos", dirigida por Juan Ignacio Sabatini

El ciclo contó con el apoyo de la Embajada de Chile en Rumania en conjunto con Dirac.

**FESTIVALUL "ZILELE FILMULUI CHILIAN"**  
12 - 17 MAI 2011  
CORP R AL UNIVERSITĂȚII (FOSTUL SEDIU AL ROMTELECOM)

**PROGRAM:**

INAUGURAREA ZILELOR FILMULUI CHILIAN, CU FILMUL "TERESA", REGIA: TATIANA GAVIOLA, 2009  
JOI, 12 MAI 2011, ORELE 19.00  
SALA 502, ET. V

"LA BUENA VIDA", REGIA: ANDRÉS WOOD, 2008 (CASTIGĂTOR AL PREMIULUI GOYA 2009 PENTRU CEL MAI BUN FILM HISPANOAMERICAN)  
VINERI, 13 MAI 2011, ORELE 18.00  
SALA 502, ET. V

"NAVIDAD", REGIA: SEBASTIAN LELIO, 2009 (CĂȘTIGĂTOR AL PREMIULUI FIPRESCI ÎN CADRUL FESTIVALULUI TIFF CLUJ-NAPOCA 2010)  
SĂMBĂȚĂ, 14 MAI 2011, ORELE 18.00  
SALA 502, ET. V

"OJOS ROJOS", REGIA: JUAN IGNACIO SABATINI, 2010  
DUMINICĂ, 15 MAI 2011, ORELE 18.00  
SALA 502, ET. V

"EL REGALO", REGIA: CRISTIÁN GALAZ, ANDREA UGALDE, 2008  
LUNI, 16 MAI 2011, ORELE 18.00  
SALA 402, ET. IV

"EL PODER DE LA PALABRA", REGIA: FRANCISCO HERVÉ, 2009  
MARTI, 17 MAI 2011, ORELE 18.00  
SALA 502, ET. V

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” din IAȘI  
WWW.UIC.RO

## Pianistas nacionales en Sudamérica

Una serie de presentaciones en Santa Cruz de la Sierra realizó el pianista Eugenio Urrutia, chileno residente en Estados Unidos, quien fue invitado especialmente por la Asociación Filarmónica de esa ciudad boliviana. Por su parte, dirigiendo la Orquesta Sinfónica de Perú, se presentó en el Museo de la Nación de Lima, el joven pianista chileno Paolo Bortolameolli.

## Agradecimientos

MúsicaLatitudes agradeció a la Dirac la posibilidad de haber contado con la voz y prestancia del actor nacional Mario Lorca en los conciertos "Pablo Neruda: amor América", presentados en cuatro espacios culturales del sur de California (en las ciudades de Los Ángeles, Bellflower y Oxnard).

## Música popular chilena en las calles de Madrid

Los más destacados exponentes de la nueva generación de música popular chilena participan en el Festival Viva la Canción 2011, que se desarrollará entre el 18 y 22 de mayo en la Plaza de Cibeles de Madrid. El encuentro reunirá a Javiera Mena, Anita Tojoux, Fernando Milagros y Adanowsky, el exitoso hijo de Alejandro Jodorowsky, quién es ya un ídolo de la canción en Francia. La recaudación de fondos irá en ayuda de UNICEF - Haití y algunas de las actividades cuentan con el patrocinio de la Embajada de Chile en España.

## literatura

### Jorge Edwards lanza novela en París

"La muerte de Montaigne", nueva publicación del escritor y Embajador de Chile en Francia, Jorge Edwards, se presentó en la librería El salón del libro, de París.

Ubicado en el selecto barrio latino, al costado del Panteón, este espacio es desde hace dos años, uno de los principales centros de encuentros literarios latinoamericanos de la capital francesa.



### Gonzalo Rojas mundial

Siguen las repercusiones internacionales por la muerte del poeta chileno Gonzalo Rojas (1917-2011). En Canadá, el diario Globe and Mail publicó un artículo titulado "Forzado al exilio por Pinochet, el poeta chileno fue a Alemania"; en Nicaragua, La Prensa publicó "Adiós poeta". En tanto, en México, las voces de sus pares literarios se han hecho oír: Milenio publicó "El poeta de Hispanoamérica", firmado por José Emilio Pacheco, y "En un largo artículo mortis", donde Adolfo Castañón recuerda su último encuentro con Rojas y le dedica algunos versos originales. En el diario La Reforma, el crítico Christopher Domínguez Michael, escribió el artículo "Gonzalo Rojas, el super poeta"; Julián Herbert, "Contra la muerte"; y el especialista chileno Patricio Jara, "La sombra y el contorno", donde entrega un diagnóstico sobre su obra y su influencia, con entrevistas a varios personajes del ámbito literario nacional. Entre los anuncios, figura la reedición de su obra "Oscuro" (1977), bajo el sello de la Universidad Diego Portales.

### Homenaje a diplomático chileno

En el marco de La Noche de los Libros, actividad patrocinada por la Comunidad de Madrid, se realizó en nuestra Embajada en España la tertulia "Carlos Morla Lynch", dedicada al diplomático, escritor y compositor, contando con la presencia de sus nietas Verónica y Beatriz Morla. La Noche de los libros se realiza anualmente en las principales instituciones madrileñas, como Casa de América, el Círculo de Bellas Artes, museos, bibliotecas y librerías.

### Waldo Rojas bilingüe

Con lectores cautivos en Francia, su país de residencia, el escritor chileno Waldo Rojas ha visto circular exitosamente su reciente antología poética "Séjour & Dérives" (Estancia & Derivas), publicado por la Editorial La Vicuña en versión bilingüe (español y francés). Rojas es además crítico literario, ensayista y profesor de historia de la Universidad París I. Se exilió en la capital francesa en 1974 y ha desarrollado allí una fructífera carrera literaria, publicando simultáneamente en Francia y en Chile, donde es considerado uno de los exponentes más destacados de la Generación del '60.

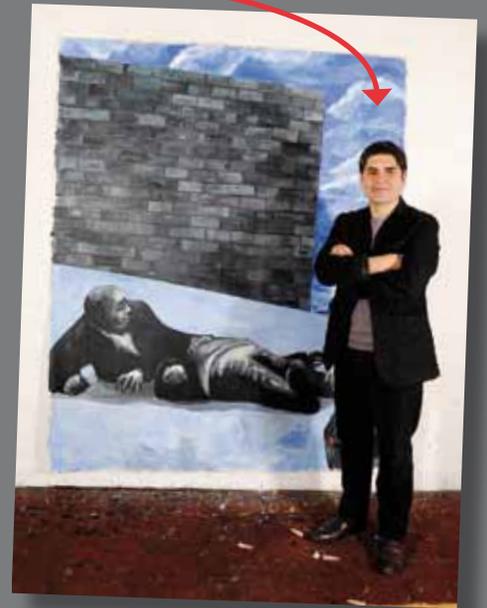
# Lanzamiento "Lluvia de poemas sobre Berlín"

El Subsecretario de Relaciones Exteriores, Embajador Fernando Schmidt, encabezó el lanzamiento del libro "Lluvia de poemas sobre Berlín", realizado en la Cancillería. La capital alemana ha sido el último destino de este proyecto creado por el grupo literario Casagrande, que ya cumple 10 años de existencia, lanzando desde un helicóptero miles de marca libros con versos de jóvenes poetas chilenos y del país donde se desarrolle la actividad. Se trata siempre de ciudades que han sido bombardeadas o han sufrido el drama de la guerra. Gran parte de ello, ha sido recogido en los libros sobre Guernica, Varsovia y el presente sobre el "bombardeo" realizado hace un año en Berlín, una publicación que se embarca dentro de la nueva línea editorial Dirac.



## “Carlanga” en Dublín

Por primera vez, la Embajada de Chile en Irlanda ofrece una exposición individual de un artista chileno. Se trata del pintor Carlos Araya “Carlanga”, residente en Francia desde hace 20 años, quien arribó en estos días a Dublín para montar su exposición “Paisajes bucólicos”, en el Instituto Cervantes de esa capital. La muestra, que permanecerá abierta hasta el 11 de junio, ha sido posible gracias al apoyo de la Dirac. Carlanga nació en Chile en 1966; luego de terminar sus estudios en la Escuela de Artes de la Universidad de Chile, emigró a París a comienzos de los años '90. En 1997 volvió a exponer una gran muestra individual en el Museo de Arte Contemporáneo de Santiago, y en 1998 recibió el premio de pintura Château Haut Gléon. Actualmente, Carlanga prepara una exposición conjunta con Jorge González Lohse y Mauro Jofré, en torno a sus 26 años en la pintura, la que tendrá lugar en 2013 en el Museo Nacional de Bellas Artes de Santiago.



## La olla común

Cinco artistas chilenos participan en el proyecto “La olla común” que inició su itinerancia en el Museo del Barro de Paraguay. Esta original propuesta, apoyada por la Dirac, tiene como punto de inspiración la gastronomía de los pueblos americanos, y presenta las creaciones de Adolfo Torres, Jorge Lankin, Paco León, Patricio Bravo y Nevenka Pavic. Según Adolfo Torres, pintor, chef, e ideólogo de este proyecto: “las artes culinarias y las artes plásticas tienen mucho en común. El pincel puede pintar una tarta con clara de huevo, así como es el instrumento que pinta en un lienzo; los colores de las verduras decoran un plato, así como la paleta plasma su colorido en un cuadro...”. “La olla común” es una referencia a la experiencia de las ollas populares de comida que se hacían en los momentos más difíciles de la dictadura chilena, donde según los artistas “se combatía la pobreza extrema con la creatividad comunitaria. En tanto que aquí nos unimos para compartir, intercambiar y crear juntos”. El proyecto es apoyado por el Bloque PAU (Paraguay, Argentina, Uruguay), un grupo cultural fronterizo que postula lo culinario como punto de unión. “La olla común” estuvo dos veces en Asunción, y sigue su curso a Buenos Aires para concluir en Montevideo.

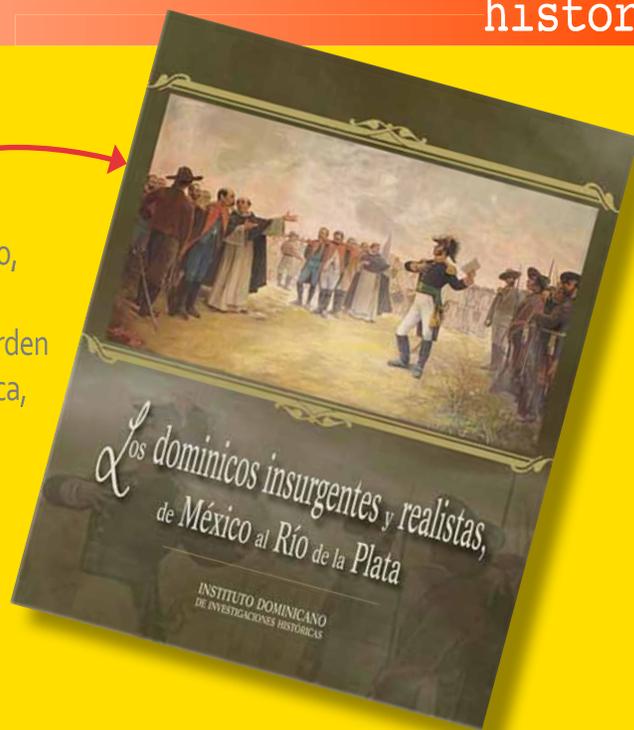


## Delegación chilena en México

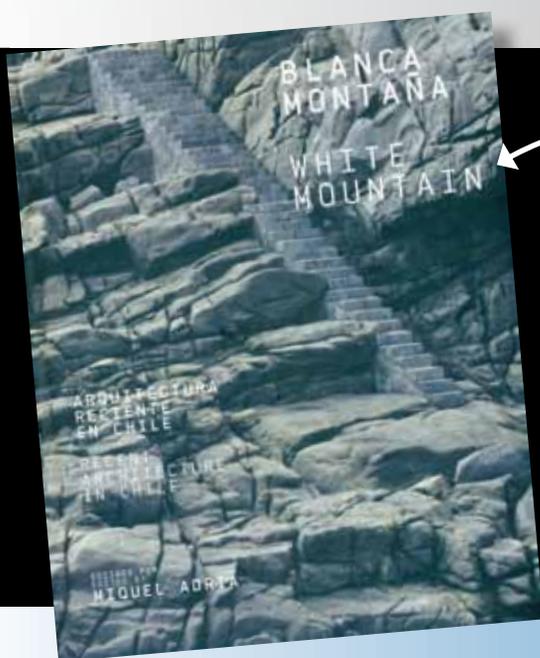
Una delegación chilena viajó a Ciudad de México para participar del Programa de Intercambio del Convenio Binacional de Cooperación de Procesos de Producción Artesanal, Calidad y Diseño. El grupo está encabezado por Dalia Haymann, directora de la Fundación Artesanías de Chile y Tania Salazar Maestri, coordinadora del Área de Artesanía del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, más otros profesionales del área.

## México y Orden Dominica

La Agregada Cultural de nuestra Embajada en México, Cecilia García Huidobro, estableció contacto con la Orden Dominica de ese país, reuniéndose con Fray Eugenio Martín Torres, quién le dió a conocer el importante trabajo que esa orden ha realizado con frailes e investigadores de las universidades de Chile y Católica, para trazar la ruta emancipadora en América, desde la perspectiva dominica. El resultado es el valioso libro de 600 páginas "Los dominicos insurgentes. De México al Río de la Plata", que acaba de ser presentado en Casa Lamm de México, cuyo coordinador general fue Fray Eugenio Martín Torres Torres y su editor, Miguel Ángel Porrúa.



arquitectura



## Blanca montaña

El Museo Tamayo de Ciudad de México fue el primer destino para el lanzamiento internacional del libro "Blanca Montaña. Arquitectura reciente en Chile". Con la participación de nuestro Embajador en ese país, Germán Guerrero; la directora del museo, Carmen Cuenca; y la directora de Ediciones Puro Chile, Claudia Pertuzé, se presentó el volumen, editado por el especialista español Miquel Adrià y que contó con el apoyo de la Dirac, del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, además de la Embajada de Chile en México.

fotografía

## El cobre en imágenes

Durante todo el mes de mayo se exhibirá en la Embajada de Chile en Washington D.C. la muestra itinerante "Paisajes de cobre-Chile", del fotógrafo chileno Luis Hernán Herreros. En junio, la exposición se trasladará a la galería Maison du Chili de París y a nuestra Embajada en Londres. Ente julio y agosto, volverá a Chile para exhibirse en Casas de Lo Matta y en el mes de septiembre viajará a Pretoria. Esta selección de imágenes busca difundir la belleza del norte chileno, tomando como escenario la industria minera. En tanto, la ciudad de Bochum, del Estado Federal de Renania del Norte-Westfalia recibió la exposición "Tesoro de Los Andes,

Cobre Chileno para el Mundo", una iniciativa conjunta del Museo de la Minería de Bochum y de nuestra Corporación Nacional del Cobre (CODELCO). La muestra, de 800 mts.<sup>2</sup>, se extenderá hasta febrero de 2012 y contempla entre sus atracciones la cápsula "Fénix" utilizada para el rescate de los 33 mineros de la mina San José. Ésta es exhibida en un lugar de honor, junto a dos "bombas" (Lengede y Borken) o cápsulas utilizadas en Alemania en la década del '60 para el rescate de trabajadores atrapados en minas de carbón, epopeya que fue llevada al cine y que está presente aún en la memoria colectiva del pueblo minero. Además, el Museo de Bochum elaboró una réplica exacta de la cápsula para quedar instalada en forma permanente, como parte de la historia de minería. En la velada anterior a la inauguración, la joven pianista pascuense Mahani Teave cautivó al público con interpretaciones de Chopin, Beethoven, Liszt y su adaptación de "Gracias a la vida" de Violeta Parra.

## Fotógrafa alemana retrata a Rapa Nui

En la Sala Chile de nuestra Embajada en Alemania se inauguró la muestra "Rapa Nui-ombligo del mundo", de la fotógrafa y profesora alemana Stephanie Pauly. Consiste en 70 fotografías de habitantes de Isla de Pascua, en las cuales es posible apreciar todo el colorido y riqueza de sus vestimentas, adornos y objetos culturales típicos de esa posesión insular chilena.

E

J

I

H

C

7